

# 淡江大學八十七學年度日間部轉學生入學考試試題

系列：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

本試題共 1 頁

## 1. Переводите текст на китайский

(50%)

Сегодня мы идём в Большой театр на «Евгения Онегина». Как всегда, я немного волнуюсь, хотя мы часто бываем в театре.

Перед театром, как обычно, большая толпа.

- У вас не лишнего билета? – спрашивают нас со всех сторон.

Мы входим в театр, раздеваемся в гардеробе и проходим в зал. Наши места в партере, в третьем ряду. Мы садимся и смотрим программу. Партию Татьяны сегодня исполняет Софья Петрова, молодая, очень талантливая певица. Евгений Онегина поёт Михаил Лебедев. Недавно мы слышали его в «Пиковой даме».

Постепенно собирается публика. В оркестре настраивают инструменты. Звонит последний звонок, в зале гаснет свет, и наступает тишина.

Звучит увертюра. Поднимается занавес, и в зале сразу же раздаются громкие аплодисменты, хотя на сцене никого нет: это зрители оценили прекрасные декорации, которые переносят нас в сад старой русской усадьбы.

## II. Переводите предложения на русский

(50%)

1. 他住在台北一家旅館中
2. 我希望未來成為有名的作家
3. 這附近沒有書店
4. 你能不能回答這個問題?
5. 我一定會打電話給你
6. 沒必要一下子就買這麼多
7. 祝你生日快樂
8. 我希望介紹你和家母認識
9. 現在他已經同意你的看法
10. 弟弟是在1980年3月出生的